

Identificación del formulario: IVCb1**Datos del informante****Hora de Inicio: 08:05 pm**

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Molinos							
Profesión, ocupación u oficio:	Estudiante							
Sexo:	F <input checked="" type="checkbox"/>				M <input type="checkbox"/>			
Edad:	20-34 22		35-54		55 + _____			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria ___		Secundaria ___		Formación técnica ___		Universitaria o Profesional <input checked="" type="checkbox"/>	
¿Completó su educación?	Sí ___	No ___	Sí ___	No ___	Sí ___	No ___	Sí ___	No <input checked="" type="checkbox"/>

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). Se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. Prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. Posiciones meiorativas peyorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7

Pregunta 8

Pregunta 9 Para la informante el habla capitalina es cercana al modelo estándar que todos deberían seguir.

Pregunta 10

Pregunta 11 El criterio de selección es el acento, la pronunciación completa de las palabras y la rapidez.

Pregunta 12 Para la informante es importante la expresión total de la palabra.

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

Pregunta 13 Menciona características del código escrito como la buena ortografía para caracterizar el hablar correctamente.

Pregunta 14

Pregunta 15 La informante reconoce la diversidad de los países, por ello no hay ninguno incorrecto.

Pregunta 16 La neutralidad en el acento como criterio de selección.

Pregunta 17 Es cercano al modelo que la variante colombiana presenta.

Pregunta 18

Pregunta 19 La neutralidad y la pausa caracterizan a la variante dialectal de Bogotá.

Pregunta 20

Pregunta 21

Pregunta 22

Pregunta 23 La informante presta más atención a rasgos prosódicos que al contenido lexical que ofrece la variante venezolana, de allí su gusto.

Pregunta 24

Pregunta 25

Pregunta 26. De Chile recalca su gusto por el acento.

Pregunta 27 El hecho que su hijo hipotético estuviera la mayor parte del tiempo con ella le da a la informante la tranquilidad de una educación con un extranjero, al parecer esto asegura que el propio acento no se pierda.

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

Ninguno,” por ejemplo acá somos muy serios, depende es de las personas.”

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

Ecuador

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

Colombia

28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

Argentina. “Meten cuento por los adornos”

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

Chile. “Aunque los paisas siempre son groseros”

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

Chile. “Tienen muchas palabras raras”

28.7.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre? _

Perú. “Por el léxico, pero es por la educación”

28.8.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?

España

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

Chile, “En dos meses me trataron bien”

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?
Ecuador, “Por el conflicto con Colombia, allí era cautelosa con lo que decía”

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?
Colombia

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?
No

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

30. Según la informante la variedad peruana presenta un tono muy “agudo” lo que la incomoda.

Nombre y apellido del encuestador

Carolina Calvo-Pérez

Hora de Finalización: 08: 30 pm

Identificación del formulario: IVCb2

Datos del informante

Hora de Inicio: 09:50 am

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Santa Librada							
Profesión, ocupación u oficio:	Psicóloga							
Sexo:	F <input checked="" type="checkbox"/>		M <input type="checkbox"/>					
Edad:	20-34 <input type="checkbox"/>		35-54 <input type="checkbox"/>		55 + <input type="checkbox"/> 58 <input type="checkbox"/>			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input type="checkbox"/>		Secundaria <input type="checkbox"/>		Formación técnica <input type="checkbox"/>		Universitaria o Profesional <input checked="" type="checkbox"/>	
¿Completó su educación?	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input checked="" type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). Se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. Prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. Posiciones mejorativas peiorativas. ¿Influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7 Como complemento a su respuesta la hablante reconoce la diversidad de acentos de Colombia, por eso es difícil establecer igualdades.

Pregunta 8

Pregunta 9 La informante toma como referente los niveles educativos de Bogotá como criterio para definir su variedad como la mejor

Pregunta 10 La informante hace referencia a la diferencia de sonidos y a que en la variedad de la Costa se comen las letras

Pregunta 11 Para la informante, sin importar la región, el habla campesina viola la norma.

Pregunta 12 Insiste en la variante rural como incorrecta.

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13 Para la informante el uso de arcaísmos determina la incorrección.

Pregunta 14. Ejemplifica con algunas expresiones españolas como “subo para arriba” para validar la variante colombiana.

Pregunta 15 el término “sonsonete” se refiere al acento

Pregunta 16

Pregunta 17 El sentido del humor es tomado como criterio de selección.

Pregunta 18

Pregunta 19

Pregunta 20 Para la informante la duración del anuncio comercial es importante para dejar claro el mensaje.

Pregunta 21 La informante deja clara su posición frente a la unificación como imposición política inaceptable.

Pregunta 22 Se alude a la variante colombiana como modelo.

Pregunta 23

Pregunta 24 la informante asocia hablar correctamente con cultura, elegancia y delicadeza en la expresión.

Pregunta 25

Pregunta 26

Pregunta 27 Para la informante el reconocimiento por la diferencia y la diversidad es un factor importante.

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

Colombia

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

Ecuador. “No me gusta el acento”

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

España. “Es un país desarrollado, no es que aquí no se pueda pero allá es mejor ese tema”

28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

Colombia “Según lo que he leído”.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

Ninguno, “todos cometemos errores”

-Los errores hacen referencia a la pronunciación, la ortografía y en general al incumplimiento de las normas.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

Ecuador “por el acento”

28.7.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?

“El idioma no tiene que ver nada con los bajos recursos económicos”

28.8. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?”

Ninguno “uno por la plata no habla mejor que los demás”

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

España . .

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

Colombia.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

España

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

No.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador

Carolina Calvo-Pérez

Hora de Finalización: 10: 20 am

Identificación del formulario: IVCb3**Datos del informante**

Hora de Inicio: 09: 45 am

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	La Alquería							
Profesión, ocupación u oficio:	Pensionada							
Sexo:	F <input checked="" type="checkbox"/>		M <input type="checkbox"/>					
Edad:	20-34 <input type="checkbox"/>			35-54 <input type="checkbox"/>		55 + <input checked="" type="checkbox"/>		
Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input type="checkbox"/>		Secundaria <input checked="" type="checkbox"/>		Formación técnica <input type="checkbox"/>		Universitaria o Profesional <input type="checkbox"/>	
¿Completó su educación?	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input checked="" type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra).
Se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. Prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. Posiciones mejorativas peiorativas. ¿Influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7

Pregunta 8

Pregunta 9 La informante asigna el adjetivo “refinada” al habla bogotana

Pregunta 10

Pregunta 11 La informante se refiere a “atrasado” describiendo la carencia de léxico de la variante pastusa.

Pregunta 12

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13 La pertinencia en la comunicación como ausencia de redundancia es ejemplo de hablar correctamente.

Pregunta 14

Pregunta 15 Para la informante hablar feo es utilizar palabras que no corresponden a la prescripción.

Pregunta 16 Se asocia el bien hablar a tener cultura.

Pregunta 17 Por cerebrales, al parecer la informante entiende ser objetivos en la información.

Pregunta 18

Pregunta 19

Pregunta 20 La creatividad de la publicidad colombiana incide en su respuesta.

Pregunta 21 A pesar de que reconoce las bondades de la diversidad pasa rápidamente a la siguiente respuesta sin mostrar mayor importancia.

Pregunta 22 Insiste en el refinamiento en términos de adorno como modelo a seguir.

Pregunta 23

Pregunta 24 Asocia hablar correctamente a los niveles de comprensión del mensaje emitido, además demuestra “cultura”

Pregunta 25

Pregunta 26

Pregunta 27 El contacto con otra variante según la informante, amplía los marcos culturales de la persona.

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

Colombia

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

Argentina

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

Colombia

28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

Colombia “Pero bien hablado, fluido”

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

España

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

Colombia

28.7.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?

Colombia “Hay mucha gente que al hablar, al parecer quieren despertar lástima”

28.8.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?

España.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

Con los venezolanos

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

”La gente bien hablada de Colombia.” Al parecer alude a alguna clase social

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

Argentinos.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

No.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador

Carolina Calvo-Pérez

Hora de Finalización: 10: 18 am

Identificación del formulario: IVCb4**Datos del informante**

Hora de Inicio: 05: 25 pm

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Acevedo Tejada							
Profesión, ocupación u oficio:	Docente universitaria							
Sexo:	F <input type="checkbox"/> X <input checked="" type="checkbox"/>				M <input type="checkbox"/>			
Edad:	20-34 <input type="checkbox"/>		35-54 <input type="checkbox"/>		55 + <input type="checkbox"/>			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input type="checkbox"/>		Secundaria <input type="checkbox"/>		Formación técnica <input type="checkbox"/>		Universitaria o Profesional <input checked="" type="checkbox"/>	
¿Completó su educación?	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input checked="" type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra).

se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. Prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. Posiciones mejorativas peiorativas. ¿Influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7

Pregunta 8 La actitud de la informante denota cariño por la diversidad.

Pregunta 9 La informante descarta la idea de purismo y reconoce la existencia de mezclas lingüísticas, lo que no hace mejor una variedad sobre la otra.

Pregunta 10

Pregunta 11 La rapidez en la pronunciación es desagradable para la informante

Pregunta 12 La informante menciona que no le gustan los prejuicios pero que ella asocia la variante de la Costa al machismo y ella se considera una mujer con tendencias feministas.

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13 Para la informante el pensamiento y la forma de ser deben materializarse en la expresión, esta coherencia permite definir el hablar correctamente. Por ello menciona la franqueza de sus abuelos con los refranes que a menudo usaban.

Pregunta 14. Valida a Colombia como la más correcta en términos de la redacción de varios libros de gramática y la presencia de poetas y políticos reconocidos destacados en el manejo de la lengua.

Pregunta 15 Ejemplifica con el verbo “ampay” utilizado por los peruanos para referirse al acto de tomar por sorpresa a alguien en un momento inesperado.

Pregunta 16 Le resulta agradable lo que le es familiar y cotidiano.

Pregunta 17 No se refiere a la lengua como tal, sino al enfoque de la noticia y su forma de presentación, de allí la crítica al “telenoticiero” que imita el estilo de la telenovela.

Pregunta 18 Orienta la respuesta por el uso particular que da al teléfono.

Pregunta 19

Pregunta 20 Basa su respuesta en el contenido de la publicidad y la forma de presentarla, critica el humor y el sensacionalismo con que se carga el anuncio desplazando la argumentación de las bondades que ofrece el producto.

Pregunta 21 Trasciende la unidad lingüística como estrategia para el dominio político, para el totalitarismo.

Pregunta 22

Pregunta 23 Lo prefiere por similitud con la variedad dialectal de Nariño que es la que más le gusta por el acento.

Pregunta 24 Evitar el malentendido en todos los planos es lo que determina su respuesta.

Pregunta 25 Justifica el hacerse entender por las implicaciones que esto acarrea en su profesión como docente.

Pregunta 26 De Bolivia menciona que le agrada la musicalidad.

Pregunta 27 Es importante para la informante que el niño conserve sus rasgos dialectales para efectos de comunicación intrafamiliar.

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?
Colombia es empalagoso, diferente a cariñoso, el boliviano sin poner diminutivos se siente el cariño al hablar.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?
México

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?
Ninguno, no asocio el idioma a la tecnología

28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?
Ninguno

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?
Ninguno, en todos lados hay de todo, depende de las condiciones culturales del contexto.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

El peruano no es gracioso produce burla.

28.7. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?

Ninguno, la lengua es manipulable según lo que quiera el hablante.

28.8. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?

Ninguno

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

No hay uno más que otro, la lengua y la nacionalidad no determinan la convivencia, lo asocio más a ideología.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

Ninguno, me inspiran respeto las lenguas indígenas

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

Ninguno

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

Esas preguntas están sesgadas, dan mucha importancia a la lengua y al origen para determinar actitudes y existen contextos que no se tienen en cuenta.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador

Carolina Calvo-Pérez

Hora de Finalización: 06:05 pm

Identificación del formulario: IVCb5

Datos del informante

Hora de Inicio: 12: 43 pm

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Macarena							
Profesión, ocupación u oficio:	Editor							
Sexo:	F _____		M <u>X</u>					
Edad:	20-34 _____		35-54 _____47_____		55 + _____			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria _____		Secundaria _____		Formación técnica _____		Universitaria o Profesional <u>X</u>	
¿Completó su educación?	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____	Sí <u>X</u>	No _____

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra).

Se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. Prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. Posiciones mejorativas peiorativas. ¿Influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7 Menciona la variedad de la región Caribe como agradable porque su padre es de esa zona.

Pregunta 8

Pregunta 9 Se considera a Bogotá como modelo por ser lugar de acopio de muchas personas.

Pregunta 10

Pregunta 11

Pregunta 12 No alude a niveles de la lengua como en la respuesta anterior sino que trasciende al ámbito de las relaciones interpersonales y su experiencia.

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13 Alude a la ética humana como determinante para hablar correctamente.

Pregunta 14 Hablar correctamente está determinado por el nivel de desarrollo del país en el ejercicio del autocontrol y la educación y por la calidad de vida de sus habitantes.

Pregunta 15 Insiste en el nivel educativo como condicionante para el buen hablar.

Pregunta 16 Es de resaltar su insistencia y defensa de la variedad bogotana

Pregunta 17

Pregunta 18 Como criterio de selección toma la claridad en la expresión.

Pregunta 19

Pregunta 20 La efectividad en la publicidad la mide según su trascendencia e impacto en contextos distintos del país original.

Pregunta 21 La variedad remite a rasgos identitarios.

Pregunta 22 El informante entiende por “incluyente” la riqueza del vocabulario de la variedad bogotana.

Pregunta 23 Acerca el concepto de universal al de estándar.

Pregunta 24

Pregunta 25 Para el informante la condición del ser humano es su capacidad de entendimiento de allí la importancia de hacerse entender.

Pregunta 26

Pregunta 27 Nuevamente alude a la variante de Costa Rica como una de las más claras.

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

Chile

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

Argentina-España

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

Colombia.

28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

Colombia.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

Ecuador

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

México.

28.7.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre? Ecuador

28.8.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica? Argentina.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

México

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

Colombia

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

Argentina

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

No.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador

Carolina Calvo-Pérez

Hora de Finalización: 01: 10 pm